

---

# THE UMBRELLA ACADEMY 3

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODE 3.03

"Pocket Full of Lightning"

À medida que as pessoas começam a desaparecer em ondas, Cinco e Lila relutantemente se unem para resolver seu problema de viagem no tempo. Klaus vê um novo lado de seu pai.

Escrito por:

Robert Askins

Dirigido por:

Cheryl Dunye

Transmissão:

22.06.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

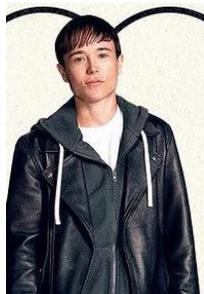
THE UMBRELLA ACADEMY is a Netflix Original series

## MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: © Netflix/Fandom

FONT: © Arcana Foundry (Used Under License)



### **ELLIOT PAGE AS VIKTOR HARGREEVES**

Viktor was relegated to No. 7 in the Umbrella Academy after Hargreeves used medication to suppress his incredible ability to convert sound into powerful blasts of energy. After almost destroying the world twice, he's discovered his true self and his power.



### **TOM HOPPER AS LUTHER HARGREEVES**

Luther was already superstrong when Sir Reginald saved his life with a serum that gave him a body like a gorilla, something Luther hides by wearing gloves and long sleeves. Reginald then sent Luther on a lonely and pointless mission to the moon. While he's not really a great leader, Luther has a big heart.



### **DAVID CASTAÑEDA AS DIEGO HARGREEVES**

Diego can manipulate the trajectory of moving objects, which he uses to throw knives with perfect accuracy. He takes his job as a superhero very seriously, becoming a vigilante after the Umbrella Academy disbanded. When the family was trapped in 1963 Dallas, Diego became obsessed with preventing the assassination of JFK. That landed him in a mental institution, where he met and fell in love with Lila, an agent of the Temps Commission who also has extraordinary powers.



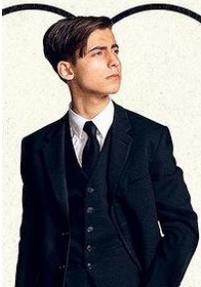
### **EMMY RAVER-LAMPMAN AS VIKTOR ALLISON**

Allison has the power to control the thoughts and behaviors of others just by speaking the phrase "I heard a rumor." Allison used her powers on both her husband, Patrick, and their daughter, Claire; when Patrick found out, he divorced her and took full parental custody. Allison remarried while trapped in 1961 Dallas, where she became a civil rights activist, but left that life behind to return to the present.



## ROBERT SHEEHAN AS KLAUS HARGREEVES

Klaus has the power to see and speak with the dead, and he's long tried to ignore them by abusing drugs and alcohol, feeding his habit by stealing from his father. Last season revealed that Klaus' ability is even more powerful than he originally realized: He can physically manifest ghosts to protect him or fight on his behalf.



## AIDAN GALLAGHER AS FIVE

Five disappeared soon after the team made its first public appearance. He had used his ability to manipulate space-time to travel to a postapocalyptic future, where he remained stranded for decades until he was recruited as a Temps Commission assassin. He disobeyed their orders and attempted to prevent the apocalypse, but the unstable time travel led to him appearing in his teenage body. That doesn't stop him from spending plenty of time drinking and belittling his siblings.



## JUSTIN H. MIN AS BEN A.K.A. #2

This is not the sweet Ben we know and love. This Ben is a Machiavellian tactician, wrapped up in a pretty-boy body with a rumbling inner squid. Vicious, pragmatic and hypervigilant, Ben is determined to gain his status as the leader at all costs.



## RITU ARYA AS LILA PITTS

Lila Pitts was a fellow patient at the psychiatric institution that Diego found himself in when he is transported back in time. The two made quick friends and planned an escape together, which ended up being successful... sort of.



## **GENESIS RODRIGUEZ AS SLOANE A.K.A. #5**

Sloane is a romantic and a dreamer who feels a higher cosmic calling, leaving her eager to see the world and experience a life beyond her upbringing. But obligations to her family keep Sloane tethered to the Sparrow Academy, as does her fear of crossing the family line. But Sloane has plans – and one day she might just be brave enough to act on them.



## **BRITNE OLDFORD AS FEI A.K.A. #3**

Fei sees the world in a special way. She comes across as a misanthrope who would rather be alone than spend even a second with anyone. But truth be told, Fei wishes she had a friend. Most of the time, Fei is the smartest person in the room and willing to work things out. But if you cross her, there's no looking back, because Fei won't stop until the job is done.



## **ADAM GODLEY AS VOICE OF POGO**

Doctor Phinneus Pogo was an advanced chimpanzee, assistant, and friend of the Umbrella Academy family. He was killed by the White Violin trying to protect Number Five. But that was another time.



## **COLM FEORE AS REGINALD HARGREEVES**

Sir Reginald Hargreeves, also known as The Monocle, is an alien disguised as a wealthy entrepreneur and world-renowned scientist. He adopts the members of The Umbrella Academy at birth. Inventor of the Televator, the Levitator, the Mobile Umbrella Communicator, and Clever Crisp Cereal.



## **JUSTIN CORNWELL AS MARCUS A.K.A. #1**

Marcus is a charming, chiseled colossus. Honest, virtuous and demanding, Marcus keeps the family together. Graceful but lethal, calculated but compassionate, he is as smart as he is strong. Marcus is disciplined, rational and in control. He oozes confidence and leadership without ever having to raise his voice.



## **JAKE EPSTEIN AS ALPHONSO A.K.A. #4**

Years of crime fighting have left Alphonso's face and body with countless visual reminders of his battles. To compensate, Alphonso is armed with a caustic and biting sense of humor. The only things he likes better than verbally battering anyone foolish enough to get in his face are a good pizza and a six-pack of beer.



## **CAZZIE DAVID AS JAYME A.K.A. #6**

Jayme is a loner hidden under a hoodie. She doesn't say much because she doesn't have to. Jayme has a fear-inducing snarl. Catch a glimpse of it, and you'll run across the street to avoid what follows. Smart and as sharp as a knife, she spends most of her time hanging with Alphonso, her only friend.



## **PSYKRONIUM CUBE AS CHRISTOPHER A.K.A. #7**

Perhaps the most surprising member of the Sparrow Academy is Christopher, a telekinetic, psykronium cube that can induce paralysis, fear, existential dread, and freezing temperatures in any environment.

---

**Elenco conjunto**

Elliot Page	...	Viktor Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther
David Castañeda	...	Diego
Emmy Raver-Lampman	...	Allison
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five
Justin H. Min	...	Ben (#2)
Ritu Arya	...	Lila Pitts
Genesis Rodriguez	...	Sloane (#5)
Britne Oldford	...	Fei (#3)
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Justin Cornwell	...	Marcus (#1)
Jake Epstein	...	Alphonso (#4)
Cazzie David	...	Jayme (#6)
Psykronium Cube	...	Christopher (#7)
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Javon 'Wanna' Walton	...	Stan
Julian Richings	...	Chad Rodo
Callum Keith Rennie	...	Lester Pocket

THE  
UMBRELLA  
ACADEMY™

1

00:00:06 --> 00:00:09  
UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:00:15 --> 00:00:17  
"Protocolos Paradoxais:

3

00:00:17 --> 00:00:20  
o Guia Completo de Anomalias Temporais.

4

00:00:20 --> 00:00:24  
Capítulo 68: O Paradoxo do Avô."

5

00:00:25 --> 00:00:28  
Nova Jersey, 1953,

6

00:00:28 --> 00:00:31  
e Elmer Tatelman odeia o avô.

7

00:00:31 --> 00:00:34  
Elmer põe a culpa de tudo no avô:

8

00:00:34 --> 00:00:37  
a dor da mãe, a morte do pai

9

00:00:37 --> 00:00:39  
e sua própria vida triste.

10

00:00:39 --> 00:00:43  
Quantas vezes vou dizer  
para não pôr ervilhas!

11

00:00:43 --> 00:00:46  
Se não gosta do que cozinho, cozinhe você!

12

00:00:47 --> 00:00:51

Isso poderia ter sido  
só mais uma história triste sobre sopa,

13

00:00:51 --> 00:00:52  
exceto por uma coisa:

14

00:00:53 --> 00:00:55  
Elmer está prestes a inventar...

15

00:00:58 --> 00:00:59  
a viagem no tempo.

16

00:01:01 --> 00:01:04  
Vejam, Elmer achou  
que a chave para sua futura felicidade

17

00:01:04 --> 00:01:06  
era voltar no tempo

18

00:01:06 --> 00:01:08  
e matar o avô.

19

00:01:10 --> 00:01:11  
Sidney Tatelman?

20

00:01:12 --> 00:01:13  
Sou eu.

21

00:01:16 --> 00:01:17  
Elmer completou sua missão,

22

00:01:17 --> 00:01:20  
mas cometeu um erro crucial.

23

00:01:20 --> 00:01:23  
Ele foi longe demais no tempo.

24

00:01:24 --> 00:01:26  
Você é tão linda.

25

00:01:26 --> 00:01:27  
Ai, amor!

26

00:01:28 --> 00:01:32  
Vejam, matar o avô em 1905

27

00:01:32 --> 00:01:36  
fez com que a mãe de Elmer não existisse  
para conhecer o pai em 1925...

28

00:01:39 --> 00:01:44  
o que garantiu  
que o próprio Elmer não tivesse nascido.

29

00:01:45 --> 00:01:49  
Elmer matou o avô,  
então a mãe dele não nasceu.

30

00:01:49 --> 00:01:52  
Mas, se a mãe dele não nasceu,  
Elmer não existe mais.

31

00:01:52 --> 00:01:54  
Mas, se Elmer não existe,

32

00:01:54 --> 00:01:57  
como ele poderia ter matado o avô?

33

00:01:57 --> 00:02:00  
E assim ficamos dando voltas.

34

00:02:00 --> 00:02:03

Elmer criou um paradoxo:

35

00:02:03 --> 00:02:05  
o Paradoxo do Avô.

36

00:02:05 --> 00:02:06  
O problema mais nocivo

37

00:02:06 --> 00:02:09  
no manual  
de protocolos paradoxais da Comissão.

38

00:02:11 --> 00:02:12  
Esta história não é verdadeira,

39

00:02:13 --> 00:02:15  
mas, se fosse, Elmer teria colocado

40

00:02:15 --> 00:02:19  
o tempo, o espaço  
e todos os seres vivos em grande perigo.

41

00:02:20 --> 00:02:21  
- Incrível!  
- Bravo!

42

00:02:21 --> 00:02:23  
Não seja um Elmer!

43

00:02:23 --> 00:02:24  
Bravo!

44

00:02:24 --> 00:02:26  
Tivemos sorte até agora.

45

00:02:28 --> 00:02:32

Com a sua ajuda, vigilância constante  
e um pouco de violência estratégica,

46

00:02:32 --> 00:02:37  
a Comissão garantirá  
que nada assim aconteça.

47

00:02:38 --> 00:02:42  
Ou que Deus nos ajude.

48

00:02:42 --> 00:02:43  
Bravo!

49

00:02:50 --> 00:02:52  
Pode ir. Vá!

50

00:02:52 --> 00:02:54  
Quando eu a verei de novo?

51

00:02:54 --> 00:02:56  
Vá antes que alguém te veja.

52

00:03:22 --> 00:03:23  
Para mim?

53

00:03:23 --> 00:03:24  
Espere! Senhor?

54

00:03:31 --> 00:03:32  
Ai, caramba!

55

00:03:36 --> 00:03:37  
Linda noite, não?

56

00:03:46 --> 00:03:49  
BANCA DE JORNAIS FINCH SQUARE

57

00:03:49 --> 00:03:51  
- Quanto é, chefe?  
- Duas pratas.

58

00:03:52 --> 00:03:53  
Duas.

59

00:03:54 --> 00:03:56  
PRESERVATIVOS VALHALA  
EXTRAGRANDE - NORMAL

60

00:03:57 --> 00:03:58  
Ah, e...

61

00:04:00 --> 00:04:03  
um daqueles...

62

00:04:03 --> 00:04:04  
Preservativos?

63

00:04:05 --> 00:04:06  
Para sexo,

64

00:04:06 --> 00:04:09  
que é uma coisa que faço agora.

65

00:04:12 --> 00:04:13  
Algo mais?

66

00:04:15 --> 00:04:16  
Vamos ver...

67

00:04:36 --> 00:04:38  
Nossa, caramba!

68

00:04:42 --> 00:04:44  
Ei, você...

69

00:05:09 --> 00:05:11  
- Estou tão confuso.  
- É chocante.

70

00:05:11 --> 00:05:14  
Alguém matou nossas mães,  
então não deveríamos existir.

71

00:05:14 --> 00:05:16  
Mas é óbvio que existimos,

72

00:05:16 --> 00:05:19  
e o universo não está suportando,  
o que é um problema.

73

00:05:19 --> 00:05:20  
E dos grandes.

74

00:05:22 --> 00:05:27  
- Stanley! Não é hora de fazer caratê, tá?  
- Mãe disse que preciso praticar.

75

00:05:27 --> 00:05:30  
- Ela tem razão. Você é péssimo.  
- Salvei seu traseiro patético.

76

00:05:30 --> 00:05:33  
Calma. Cinco, então causamos um paradoxo.

77

00:05:33 --> 00:05:34  
- O que quer dizer?  
- Difícil dizer.

78

00:05:34 --> 00:05:38  
Até agora era só teoria,  
mas as coisas começaram a desaparecer.

79  
00:05:38 --> 00:05:39  
Que coisas?

80  
00:05:39 --> 00:05:40  
No momento?

81  
00:05:41 --> 00:05:42  
Lagostas.

82  
00:05:42 --> 00:05:45  
E um monte de vacas.

83  
00:05:45 --> 00:05:48  
- Tenho a sensação de que é só o começo.  
- A sensação?

84  
00:05:49 --> 00:05:50  
Não se aposentou?

85  
00:05:50 --> 00:05:51  
É tudo que queria.

86  
00:05:51 --> 00:05:55  
Não podemos viver neste inferno  
só porque é louco por um apocalipse

87  
00:05:55 --> 00:05:57  
e espera que lidemos com os resultados.

88  
00:05:57 --> 00:05:58  
Você não é o chefe!

89

00:05:58 --> 00:06:03  
Beleza, sou o mensageiro e estou dizendo  
que algo terrível está por vir.

90  
00:06:03 --> 00:06:06  
Então vamos atacar os Sparrows,  
pegar a maleta e ir para casa.

91  
00:06:06 --> 00:06:09  
Esta é a nossa casa, Allison. Aceite.

92  
00:06:13 --> 00:06:15  
Chega! Vou contar à sua mãe!

93  
00:06:15 --> 00:06:17  
- Cadê a Lila?  
- No chuveiro.

94  
00:06:17 --> 00:06:20  
- Eu disse que podia ficar conosco.  
- Espere. Quando Lila voltou?

95  
00:06:20 --> 00:06:21  
Cinco, aonde vai?

96  
00:06:21 --> 00:06:24  
Falar com uma pessoa que só é meio idiota.

97  
00:06:24 --> 00:06:26  
Não vá, Cinco. Não vá.

98  
00:06:26 --> 00:06:28  
Não, Klaus. Estou indo.

99  
00:06:29 --> 00:06:32  
Ele tem experiência  
com essas coisas. Devíamos ouvi-lo.

100  
00:06:32 --> 00:06:34  
Claro. Ei, pergunta rápida.

101  
00:06:34 --> 00:06:36  
Cobra Kai! Toma!

102  
00:06:37 --> 00:06:41  
Alguém de vocês, bastardos sem coração,  
se importa com nossas mães mortas?

103  
00:06:41 --> 00:06:44  
Klaus, a única que tivemos  
era ligada na tomada.

104  
00:06:44 --> 00:06:46  
É, mas esta é minha verdadeira mãe.

105  
00:06:46 --> 00:06:49  
Ela se chama Rachel,  
e eu tenho os olhos dela.

106  
00:06:50 --> 00:06:51  
Viram?

107  
00:06:53 --> 00:06:54  
Vamos!

108  
00:06:54 --> 00:06:58  
Precisamos descobrir quem fez isso!  
Isso é a coisa mais importante!

109  
00:06:58 --> 00:07:00  
- É isso que quer?  
- Sim.

110

00:07:00 --> 00:07:03  
É óbvio que foi o papai.  
Ele sabia onde nascemos.

111  
00:07:03 --> 00:07:05  
Ele nos odiava em 1963.  
Bum! Assassinatos.

112  
00:07:05 --> 00:07:08  
Acha que papai é capaz  
de matar pessoas inocentes?

113  
00:07:09 --> 00:07:11  
- Com certeza.  
- Sem dúvida.

114  
00:07:11 --> 00:07:13  
É, acho que sim.

115  
00:07:13 --> 00:07:14  
Chegou tarde para a reunião.

116  
00:07:15 --> 00:07:18  
Fui pego como refém pelos Sparrows.

117  
00:07:18 --> 00:07:19  
O quê?

118  
00:07:20 --> 00:07:21  
Espere. Vocês não notaram?

119  
00:07:23 --> 00:07:25  
- Sim. Nossa!  
- Que bom que está são e salvo.

120  
00:07:25 --> 00:07:27  
- Não minta.

- Estávamos preocupados.

121

00:07:27 --> 00:07:28

Tá bom. Beleza.

122

00:07:28 --> 00:07:31

- Machucaram você?

- Quem? Os Sparrows?

123

00:07:31 --> 00:07:33

Nossa, não! São ótimos anfitriões.

124

00:07:34 --> 00:07:36

Na verdade, encantadores.

125

00:07:36 --> 00:07:39

Precisavam ver a academia. Fora de série.

126

00:07:39 --> 00:07:41

Acho que os julgamos mal.

127

00:07:44 --> 00:07:45

Falou o cara que sequestraram.

128

00:07:48 --> 00:07:49

O que eles queriam?

129

00:07:50 --> 00:07:52

Marcus. Ele desapareceu.

130

00:07:53 --> 00:07:56

- Eles o querem de volta. Ileso.

- Não estamos com ele.

131

00:07:56 --> 00:07:58

Ai... caramba!

132

00:07:59 --> 00:08:03  
Achei que resolveríamos isso rápido  
e iríamos para o próximo problema:

133

00:08:03 --> 00:08:04  
pessoas desaparecendo.

134

00:08:09 --> 00:08:12  
- Foi o vento.  
- Quem é o garoto?

135

00:08:15 --> 00:08:16  
O que está fazendo aqui?

136

00:08:17 --> 00:08:19  
Raspando meu ninho, seu tarado.

137

00:08:19 --> 00:08:21  
Não se iluda, Lila.

138

00:08:21 --> 00:08:24  
Prefiro mulheres  
que não me matem enquanto durmo.

139

00:08:24 --> 00:08:26  
Estamos nos conhecendo tão bem.

140

00:09:24 --> 00:09:25  
Tá bom, chega.

141

00:09:28 --> 00:09:31  
Tinha esquecido o quanto te odeio,  
seu merdinha.

142

00:09:31 --> 00:09:32

É recíproco, Lila.

143

00:09:32 --> 00:09:36

Adoraria ficar trocando farpas com você,  
mas tenho mais o que fazer.

144

00:09:36 --> 00:09:38

É, como o quê?

145

00:09:38 --> 00:09:40

O que sabe sobre o Paradoxo do Avô?

146

00:09:42 --> 00:09:44

Li os mesmos manuais que você.

147

00:09:45 --> 00:09:47

- Por quê?

- Porque está acontecendo.

148

00:09:48 --> 00:09:50

- Não seja tonto.

- Devolva a maleta.

149

00:09:50 --> 00:09:53

Preciso ver o Herb  
e descobrir como as coisas desandaram.

150

00:09:53 --> 00:09:57

Ali com as minhas calcinhas.  
Pode passá-las para mim?

151

00:10:05 --> 00:10:06

Lila,

152

00:10:07 --> 00:10:10

por que você tem duas maletas?

153

00:10:11 --> 00:10:14  
Uma é sua. Roubei dos Sparrows.

154

00:10:14 --> 00:10:16  
Vá em frente. Tente.

155

00:10:20 --> 00:10:22  
Primeiro, tentamos a sua.

156

00:10:29 --> 00:10:31  
Aí, tentamos a minha.

157

00:10:32 --> 00:10:35  
- É.  
- Não é possível.

158

00:10:35 --> 00:10:38  
A chance de uma falhar  
é de uma em milhões, mas duas...

159

00:10:38 --> 00:10:40  
É astronômica. Sim.

160

00:10:40 --> 00:10:43  
E aí, o que isso significa exatamente?

161

00:10:44 --> 00:10:45  
Fim do mundo?

162

00:10:45 --> 00:10:47  
Não, é bem pior do que isso.

163

00:10:49 --> 00:10:51  
Significa que você e eu

164

00:10:52 --> 00:10:54  
teremos que trabalhar juntos.

165  
00:10:55 --> 00:10:55  
Merda.

166  
00:10:56 --> 00:10:58  
Disciplina. É o que precisa aprender.

167  
00:10:58 --> 00:11:01  
Quando tinha a sua idade, acordava cedo.

168  
00:11:01 --> 00:11:03  
Treinava, aperfeiçoava minhas habilidades.

169  
00:11:04 --> 00:11:07  
E o mais importante...  
virei um homem de verdade.

170  
00:11:07 --> 00:11:10  
Certo. É por isso que usa calças justas?

171  
00:11:10 --> 00:11:14  
Lila, precisa levar esse garoto com você.

172  
00:11:14 --> 00:11:17  
- O que estavam fazendo aí?  
- Tomando banho.

173  
00:11:17 --> 00:11:18  
- Juntos?  
- Ah, tá bom.

174  
00:11:18 --> 00:11:22  
Diego, não temos tempo para isso.  
Temos mais o que fazer.

175

00:11:22 --&gt; 00:11:24

- O que é mais importante que família?  
- Oi, amor.

176

00:11:24 --> 00:11:26  
O fim do mundo, gênio.

177

00:11:27 --> 00:11:28  
Lila.

178

- 00:11:30 --> 00:11:33  
- O que é mais importante que nós?  
- Não existe "nós", Diego.

179

00:11:36 --> 00:11:37  
Venha aqui.

180

00:11:39 --> 00:11:42  
- Como assim?  
- Para você, faz só uns dias.

181

00:11:42 --> 00:11:45  
Para mim, faz mais de dez anos.  
Eu superei.

182

00:11:45 --> 00:11:47  
Dormi com muita gente.

183

00:11:48 --> 00:11:48  
Muita.

184

00:11:50 --> 00:11:54  
A única relação  
que ainda temos é o nosso filho.

185

00:11:56 --&gt; 00:11:57

É melhor não estragar isso.

186

00:11:58 --> 00:12:00  
Espere! O que eu faço com ele?

187

00:12:00 --> 00:12:03  
- Também tenho mais o que fazer!  
- Duvido.

188

00:12:04 --> 00:12:06  
Dê um jeito, Diego. Seja pai.

189

00:12:12 --> 00:12:13  
Quanto é muita gente?

190

00:12:13 --> 00:12:15  
Muito mais que você, papi.

191

00:12:19 --> 00:12:23  
Então, todas as pessoas  
na rua desapareceram?

192

00:12:23 --> 00:12:26  
Não, nem todas, metade delas.

193

00:12:26 --> 00:12:30  
- Cinco disse que animais desapareceram.  
- Bem, agora foram pessoas.

194

00:12:30 --> 00:12:33  
Marcus ia nos encontrar mais cedo,  
mas não apareceu.

195

00:12:33 --> 00:12:38  
- Acha que o lance do avô comeu o Marcus?  
- Não deve ser coincidência, certo?

196

00:12:38 --&gt; 00:12:42

Ótimo. Agora aqueles psicopatas acham  
que pegamos o Número Um.

197

00:12:42 --&gt; 00:12:44

Nunca vamos recuperar a maleta.

198

00:12:45 --&gt; 00:12:47

E se...

199

00:12:48 --&gt; 00:12:50

disséssemos a verdade?

200

00:12:51 --&gt; 00:12:55

Que Marcus sumiu  
e que talvez parte da culpa seja nossa.

201

00:12:55 --&gt; 00:12:56

Maravilha. Vão dar uma festa.

202

00:12:56 --&gt; 00:12:58

Aposto que dão festas ótimas.

203

00:12:58 --&gt; 00:13:02

Ouçam. Marcus ia nos devolver a maleta.

204

00:13:02 --&gt; 00:13:05

Se o resto da família tiver metade  
da cabeça dele,

205

00:13:05 --&gt; 00:13:08

talvez possamos chegar  
a um acordo e recuperá-la.

206

00:13:08 --&gt; 00:13:09

É. Beleza.

207

00:13:10 --> 00:13:13  
Se forem até lá, eu devia ir junto,

208

00:13:13 --> 00:13:15  
sabe, para proteção.

209

00:13:19 --> 00:13:20  
Sim.

210

00:13:21 --> 00:13:23  
Boa tentativa, Estocolmo.

211

00:13:24 --> 00:13:25  
Você fica aqui.

212

00:13:25 --> 00:13:26  
Mas que...

213

00:13:27 --> 00:13:28  
- Ela tem razão.  
- O quê?

214

00:13:28 --> 00:13:30  
Quem pôs vocês no comando?

215

00:13:30 --> 00:13:31  
Allison...

216

00:13:33 --> 00:13:35  
precisa tirar a Claire da cabeça.

217

00:13:35 --> 00:13:37  
Nós cuidamos disso.

218

00:13:37 --> 00:13:39  
Certo. Entendido.

219  
00:13:39 --> 00:13:40  
Ei...

220  
00:13:41 --> 00:13:43  
obrigado por cuidar dela.

221  
00:14:04 --> 00:14:07  
Recebemos muitas reclamações  
de pessoas desaparecidas.

222  
00:14:07 --> 00:14:10  
- Deve ser histeria.  
- O que estão tramando?

223  
00:14:10 --> 00:14:11  
Quem?

224  
00:14:11 --> 00:14:13  
A Umbrella Academy.

225  
00:14:13 --> 00:14:15  
Use a cabeça, Número Dois.

226  
00:14:16 --> 00:14:19  
Primeiro, Marcus,  
agora estão tirando civis das ruas.

227  
00:14:19 --> 00:14:23  
"Número Dois"?  
Suponho que seja o Número Um agora?

228  
00:14:23 --> 00:14:25  
Marcus sumiu.

229

00:14:26 --> 00:14:27  
Vou assumir as rédeas.

230

00:14:30 --> 00:14:33  
O quê? Acha que deveria ser você?

231

00:14:35 --> 00:14:37  
Você teve sua chance uma vez.

232

00:14:38 --> 00:14:39  
E não acabou bem, acabou?

233

00:14:48 --> 00:14:49  
Diga isso de novo.

234

00:15:02 --> 00:15:05  
Com licença.  
Crianças, será que posso limpar?

235

00:15:05 --> 00:15:06  
Limpe rápido.

236

00:15:11 --> 00:15:13  
- Sabe que respeito Marcus.  
- Claro.

237

00:15:13 --> 00:15:15  
- Faria tudo pra protegê-lo.  
- É.

238

00:15:15 --> 00:15:18  
Mas somos os números Dois  
e Três há muito tempo, Fei.

239

00:15:18 --> 00:15:19  
Se Marcus sumiu,

240  
00:15:20 --> 00:15:22  
é a nossa vez.

241  
00:15:24 --> 00:15:26  
- Mudanças podem ser boas.  
- Pense nisso.

242  
00:15:26 --> 00:15:31  
Você e eu no centro das atenções.  
Levando as coisas a outro patamar.

243  
00:15:32 --> 00:15:34  
Como vamos resolver a situação  
dos Umbrellas?

244  
00:15:34 --> 00:15:38  
Se trouxerem Marcus de volta, paciência.

245  
00:15:41 --> 00:15:42  
Mas, se não,

246  
00:15:43 --> 00:15:45  
temos decisões a tomar.

247  
00:15:46 --> 00:15:49  
Marcus não vai voltar. Deus o levou.

248  
00:15:49 --> 00:15:50  
Deus?

249  
00:15:52 --> 00:15:55  
Sim, Deus está no porão

250  
00:15:55 --> 00:15:57  
e chamou Marcus para casa.

251

00:16:01 --> 00:16:04  
- Ela precisa de check-up?  
- Foque, Fei.

252

00:16:04 --> 00:16:05  
Se agirmos direito,

253

00:16:06 --> 00:16:07  
a Sparrow Academy

254

00:16:08 --> 00:16:09  
é toda nossa.

255

00:16:27 --> 00:16:29  
Chet, anote os recados.

256

00:16:29 --> 00:16:30  
- Não!  
- Muito eficiente.

257

00:16:34 --> 00:16:35  
Pode me dar um quarto?

258

00:16:37 --> 00:16:38  
Sim, senhor, é para já.

259

00:16:39 --> 00:16:42  
Interrompemos nossa programação

260

00:16:42 --> 00:16:44  
para uma notícia de última hora.

261

00:16:44 --> 00:16:48  
As autoridades estão perplexas  
já que centenas de pessoas desapareceram

262

00:16:48 --> 00:16:50  
sem deixar vestígios...

263

00:16:50 --> 00:16:52  
Mais uma teoria da conspiração boba.

264

00:16:52 --> 00:16:57  
...aumentou 500% nos últimos dias.

265

00:16:57 --> 00:17:01  
No entanto, sem corpos,  
sem suspeitos e sem explicação,

266

00:17:01 --> 00:17:03  
a polícia está tendo dificuldades...

267

00:17:17 --> 00:17:19  
Está faltando um.

268

00:17:20 --> 00:17:24  
- Cadê o resto da família patética?  
- Ah! Esse é seu melhor?

269

00:17:24 --> 00:17:25  
Último aviso.

270

00:17:25 --> 00:17:28  
Você não me dá aviso nenhum,  
periquito depenado.

271

00:17:32 --> 00:17:33  
Que seja.

272

00:17:34 --> 00:17:36  
Onde diabos está Marcus?

273

00:17:37 --> 00:17:38  
Marcus está...

274

00:17:39 --> 00:17:40  
Marcus...

275

00:17:40 --> 00:17:42  
- Marcus está...  
- Seguro.

276

00:17:44 --> 00:17:48  
Por enquanto. Mas isso vai mudar  
se não fizerem o que dissermos.

277

00:17:49 --> 00:17:51  
Eu disse que estavam com ele.

278

00:17:51 --> 00:17:53  
Eu avisei Marcus, mas não.

279

00:17:53 --> 00:17:56  
Ele queria que ouvíssemos  
o que tinham a dizer.

280

00:17:56 --> 00:17:59  
Ele estava certo.  
Queremos fazer as coisas direito...

281

00:17:59 --> 00:18:00  
Sequestrando nosso irmão?

282

00:18:01 --> 00:18:02  
- Sim.  
- Não, é...

283

00:18:05 --> 00:18:08  
Tem muito mais coisa acontecendo.

284  
00:18:08 --> 00:18:12  
O mundo está em apuros  
e precisamos trabalhar juntos.

285  
00:18:12 --> 00:18:15  
Meu irmão pode  
explicar tudo melhor que eu,

286  
00:18:15 --> 00:18:18  
mas é um problema de viagem no tempo.

287  
00:18:19 --> 00:18:23  
Nós causamos um paradoxo,  
e esse paradoxo está engolindo as coisas.

288  
00:18:23 --> 00:18:27  
Muitas vacas, um cachorro,

289  
00:18:27 --> 00:18:31  
algumas lagostas, mas gente também.

290  
00:18:32 --> 00:18:33  
Sei que parece...

291  
00:18:33 --> 00:18:36  
Devolvam a maleta que devolvemos Marcus.

292  
00:18:36 --> 00:18:37  
Que maleta?

293  
00:18:37 --> 00:18:39  
A que deixamos na sua casa.

294

00:18:40 --> 00:18:41  
Combinado.

295  
00:18:41 --> 00:18:43  
A maleta pelo nosso irmão.

296  
00:18:45 --> 00:18:45  
Ótimo.

297  
00:18:47 --> 00:18:50  
Hotel Obsidian, às quatro em ponto.

298  
00:18:50 --> 00:18:52  
Ou devolvemos os pedaços dele.

299  
00:19:10 --> 00:19:12  
Quantas lembranças.

300  
00:19:14 --> 00:19:15  
Certo.

301  
00:19:27 --> 00:19:33  
PROPRIEDADE PRIVADA  
NÃO ENTRE

302  
00:19:37 --> 00:19:38  
O que foi aquilo?

303  
00:19:38 --> 00:19:41  
O quê? Você se perdeu.  
Sou atriz, improvisei.

304  
00:19:41 --> 00:19:44  
Parabéns, Helen Mirren,  
mas não estamos com Marcus.

305

00:19:44 --> 00:19:45  
Eles não sabem.

306  
00:19:45 --> 00:19:47  
O que faremos quando descobrirem?

307  
00:19:47 --> 00:19:50  
Sei lá. Vemos isso depois.  
Por que não relaxa?

308  
00:19:50 --> 00:19:53  
Somos super-heróis.  
É hora de agirmos como tais.

309  
00:19:53 --> 00:19:57  
Como quase transformou uma conversa  
com Ben numa briga de rua?

310  
00:19:57 --> 00:19:58  
Você não é assim.

311  
00:19:58 --> 00:19:59  
Como assim?

312  
00:19:59 --> 00:20:03  
Desde quando é esquentada assim?  
Você é sempre calma e controlada.

313  
00:20:04 --> 00:20:06  
É, e olha só aonde isso me levou.

314  
00:20:06 --> 00:20:09  
Viktor, podemos ir para casa hoje, tá bom?

315  
00:20:09 --> 00:20:13  
Pela primeira vez, em dias,  
estou esperançosa. Não estrague isso.

316

00:20:15 --&gt; 00:20:19

Tá bom, mas temos que ser mais espertos.  
Não sabemos muito sobre os Sparrows.

317

00:20:19 --&gt; 00:20:22

Não estou nem aí para eles. Tenho você.

318

00:20:22 --&gt; 00:20:25

Ninguém vai ganhar de mim  
e do meu irmão fodão.

319

00:20:28 --&gt; 00:20:30

Certo. Também preciso da maleta.

320

00:20:31 --&gt; 00:20:33

É o único modo de voltar para Sissy.

321

00:20:33 --&gt; 00:20:35

Chega de improvisar, beleza?

322

00:20:36 --&gt; 00:20:39

Vamos fazer as coisas juntos  
daqui para frente, certo?

323

00:20:41 --&gt; 00:20:42

Certo.

324

00:20:57 --&gt; 00:21:00

- O que está fazendo?  
- O que está fazendo?

325

00:21:00 --&gt; 00:21:04

Checagem de segurança.  
Os inimigos podem atacar de todo lado.

326

00:21:05 --> 00:21:06  
Isso é legal.

327  
00:21:06 --> 00:21:09  
Não é nada legal.  
Sorte das pessoas que estou nisso.

328  
00:21:09 --> 00:21:11  
O segredo é se preparar.

329  
00:21:11 --> 00:21:14  
Preciso que fique longe  
do hotel por umas horas, certo?

330  
00:21:14 --> 00:21:17  
Não é seguro. Vá comprar rosquinhas.

331  
00:21:17 --> 00:21:20  
- Sou alérgico a rosquinhas.  
- Como assim é alérgico?

332  
00:21:21 --> 00:21:22  
Também odeia diversão?

333  
00:21:22 --> 00:21:24  
- É o glúten, idiota.  
- Olha a boca.

334  
00:21:24 --> 00:21:27  
Pare de tentar me dispensar.  
Todos fazem isso.

335  
00:21:27 --> 00:21:31  
- Então tente ser menos chato.  
- Nossa! Você é péssimo nisso.

336  
00:21:31 --> 00:21:35

Vá a algum lugar por umas horas, certo?  
É uma cidade grande. Divirta-se.

337

00:21:36 --> 00:21:39

A mamãe não me deixaria andar  
pela cidade sozinho.

338

00:21:39 --> 00:21:42

- Ela não confia em mim.  
- É porque ela é uma pessoa terrível.

339

00:21:42 --> 00:21:43

E eu sou incrível.

340

00:21:44 --> 00:21:44

Lembre-se disso.

341

00:21:45 --> 00:21:46

Oito dólares!

342

00:21:46 --> 00:21:49

É o salário de um mês  
para uma criança. Vaza.

343

00:21:54 --> 00:21:56

Sou muito bom nisso.

344

00:22:24 --> 00:22:25

Graças a Deus.

345

00:22:34 --> 00:22:35

Em guarda!

346

00:22:42 --> 00:22:43

Foi você?

347

00:22:43 --> 00:22:46  
- Como entrou aqui?  
- Você matou nossas mães?

348  
00:22:46 --> 00:22:49  
Mães? De que diabos está falando?

349  
00:22:50 --> 00:22:51  
Por favor...

350  
00:22:53 --> 00:22:56  
Por favor, me diga se as matou ou não,

351  
00:22:56 --> 00:22:58  
e vou embora. Eu prometo.

352  
00:22:59 --> 00:23:01  
Não me importo com você para mentir.

353  
00:23:02 --> 00:23:04  
Pareço capaz de matar alguém?

354  
00:23:06 --> 00:23:07  
Bem,

355  
00:23:07 --> 00:23:09  
talvez não agora, mas...

356  
00:23:09 --> 00:23:11  
Levante-se, rapaz.

357  
00:23:12 --> 00:23:15  
- Você é o bêbado, não é?  
- Não. Sou Klaus.

358  
00:23:16 --> 00:23:18

Eu sou o espiritualizado.

359

00:23:21 --> 00:23:24

Certo, Reg, já sabe como funciona.

360

00:23:24 --> 00:23:25

Remédio, contas e comida.

361

00:23:25 --> 00:23:27

Estou sem fome.

362

00:23:27 --> 00:23:30

Qual é? Estou sem paciência  
para sua enrolação hoje.

363

00:23:39 --> 00:23:41

Engula logo.

364

00:23:43 --> 00:23:44

Sente-se.

365

00:23:49 --> 00:23:50

Agora...

366

00:23:51 --> 00:23:51

O que é isso?

367

00:23:52 --> 00:23:54

Não interessa, velho.

Se mandamos assinar, assine.

368

00:23:58 --> 00:24:00

Não me faça trazer o Christopher.

369

00:24:12 --> 00:24:13

Você é o cara, Reg.

370

00:24:21 --> 00:24:23  
Nossa, Reggie! Você fede.

371

00:24:32 --> 00:24:35  
Depressa, babaca. Estou morrendo de fome.

372

00:24:35 --> 00:24:37  
Vou mandar o robô te dar um banho.

373

00:24:51 --> 00:24:53  
Meu Deus, pai!

374

00:24:56 --> 00:24:57  
O que houve com você?

375

00:25:06 --> 00:25:09  
Se esqueceram a maleta,  
Grace deve saber onde está.

376

00:25:10 --> 00:25:14  
Não acha estranho  
que tenham esquecido algo aqui?

377

00:25:14 --> 00:25:17  
E se for uma armadilha?  
E se abirmos e explodir?

378

00:25:17 --> 00:25:19  
Por favor. Não são tão espertos.

379

00:25:21 --> 00:25:24  
Grace! O que está acontecendo aqui?

380

00:25:29 --> 00:25:30  
Jesus Amado!

381

00:25:33 --&gt; 00:25:36

Jesus é uma interpretação possível  
dessa divindade.

382

00:25:37 --&gt; 00:25:40

Ou talvez seja a reencarnação  
de Buda ou Brahma, o Criador.

383

00:25:40 --&gt; 00:25:42

É, tanto faz.

384

00:25:44 --&gt; 00:25:46

Cuidado, Número Dois.

385

00:25:46 --&gt; 00:25:49

Não vai querer perturbar o sono dele.

386

00:25:49 --&gt; 00:25:52

Quem sabe quem o Deus desperto escolherá.

387

00:25:54 --&gt; 00:25:56

Grace, foi isso que levou Marcus?

388

00:25:56 --&gt; 00:25:58

Ele se aproximou e o tocou.

389

00:25:58 --&gt; 00:26:00

Que homem insolente.

390

00:26:00 --&gt; 00:26:03

A luz do Senhor é demais  
para meros mortais.

391

00:26:03 --&gt; 00:26:06

Grace, quando Deus chegou aqui?

392

00:26:06 --&gt; 00:26:08

Há dois dias, com nossos visitantes.

393

00:26:26 --&gt; 00:26:27

Belo terno.

394

00:26:28 --&gt; 00:26:31

Valeu. O alfaiate  
no saguão é um artesão de mão cheia.

395

00:26:31 --&gt; 00:26:33

Vou sentir falta dos joelhos branquelos.

396

00:26:34 --&gt; 00:26:37

Hoje em dia,  
quanto menos pele exposta, melhor.

397

00:26:38 --&gt; 00:26:39

Para você.

398

00:26:40 --&gt; 00:26:41

Sim.

399

00:26:46 --&gt; 00:26:48

Pronto para a ligação direta?

400

00:26:49 --&gt; 00:26:50

Vamos lá.

401

00:26:51 --&gt; 00:26:52

Ai, merda!

402

00:26:58 --&gt; 00:26:58

Lila!

403  
00:27:04 --> 00:27:05  
Merda!

404  
00:27:08 --> 00:27:10  
Tinha quase certeza  
de que não funcionaria.

405  
00:27:11 --> 00:27:15  
- Que bom que minha dor a diverte.  
- Não faz ideia. É tipo fazer terapia.

406  
00:27:15 --> 00:27:18  
Bem, agora temos uma maleta meio morta,

407  
00:27:18 --> 00:27:21  
e meus saltos só são precisos  
por alguns minutos.

408  
00:27:21 --> 00:27:24  
Resumindo: estamos ferrados.

409  
00:27:24 --> 00:27:25  
Talvez sim.

410  
00:27:25 --> 00:27:26  
Talvez não.

411  
00:27:28 --> 00:27:29  
Odeio esse sorriso.

412  
00:27:29 --> 00:27:32  
Escute: sozinhos,  
seus saltinhos são bem patéticos,

413  
00:27:32 --> 00:27:35  
mas, se juntarmos nossos poderes,

414

00:27:35 --> 00:27:37  
você saltando, e eu imitando seu salto,

415

00:27:37 --> 00:27:40  
criamos um ciclo de retroalimentação

416

00:27:40 --> 00:27:42  
e obtemos energia  
para dar partida na maleta.

417

00:27:42 --> 00:27:44  
- Nós juntos.  
- Teríamos que confiar um no outro.

418

00:27:45 --> 00:27:48  
Passou os últimos dez dias  
tentando acabar comigo.

419

00:27:48 --> 00:27:51  
- Matou meus pais biológicos.  
- É justo.

420

00:27:54 --> 00:27:57  
E sua família ficou olhando  
aquele sueco nojento atirar

421

00:27:57 --> 00:27:58  
na mulher que me criou.

422

00:27:58 --> 00:28:01  
A Gestora ia te matar, Lila.

423

00:28:01 --> 00:28:03  
Na verdade, ela te matou.

424

00:28:04 --> 00:28:08  
Aí, voltei no tempo e deixei  
aquele estúpido terminar o trabalho dele.

425  
00:28:08 --> 00:28:10  
Ah, e falando nisso,

426  
00:28:10 --> 00:28:13  
se vai maltratar Diego  
pelo que houve no Texas,

427  
00:28:13 --> 00:28:18  
escolheu a pessoa errada,  
porque o idiota te ama.

428  
00:28:18 --> 00:28:20  
A Gestora nunca te amou.

429  
00:28:22 --> 00:28:25  
Como sabe? Passou décadas  
transando com um manequim.

430  
00:28:25 --> 00:28:27  
Não fale assim da Delores, Lila!

431  
00:28:28 --> 00:28:29  
Isso é loucura!

432  
00:28:29 --> 00:28:32  
Não vamos superar isso  
e chegar à Comissão.

433  
00:28:32 --> 00:28:34  
Talvez não possamos confiar um no outro,

434  
00:28:34 --> 00:28:37  
mas há uma certa honestidade

no nosso ódio.

435

00:28:40 --> 00:28:43

Então venha aqui, seu merdinha pavoroso.

436

00:28:44 --> 00:28:45

Segure minha mão.

437

00:29:16 --> 00:29:19

- Para que as garrafas?  
- Coquetéis molotov. E a música?

438

00:29:19 --> 00:29:20

Não te interessa.

439

00:29:20 --> 00:29:22

Phil Collins. Neil Diamond.

440

00:29:23 --> 00:29:25

Está fazendo uma seleção musical?

441

00:29:26 --> 00:29:30

- Não devia cuidar do seu filho?  
- Já entendi essa coisa de ser pai.

442

00:29:30 --> 00:29:34

O segredo é confiar neles  
que tudo dá certo.

443

00:29:34 --> 00:29:36

Agora estou trabalhando na nossa defesa.

444

00:29:36 --> 00:29:40

E a nossa ofensiva?  
Qual é nosso plano de ataque?

445

00:29:40 --> 00:29:43  
- Tenho a tarde livre.  
- Relaxe. Vanya e Allison estão nisso.

446  
00:29:43 --> 00:29:45  
É Viktor.

447  
00:29:45 --> 00:29:47  
- O quê?  
- Vanya é Viktor agora.

448  
00:29:49 --> 00:29:51  
O que mais perdi durante meu sequestro?

449  
00:29:51 --> 00:29:54  
Jesus, Luther.  
O mundo não gira à sua volta.

450  
00:29:55 --> 00:29:57  
Os Sparrows estão vindo para cá.

451  
00:29:57 --> 00:29:59  
Para quê? Para um chá?

452  
00:29:59 --> 00:30:02  
Não!

453  
00:30:02 --> 00:30:03  
Não!

454  
00:30:04 --> 00:30:07  
É hora de você e eu  
mostrarmos a eles quem manda.

455  
00:30:07 --> 00:30:08  
Como nos velhos tempos.

456

00:30:09 --> 00:30:10  
Você sabe, acabando com eles.

457

00:30:11 --> 00:30:13  
Jesus, Luther. Lionel Richie...  
Está brincando?

458

00:30:13 --> 00:30:14  
O quê?

459

00:30:15 --> 00:30:16  
Lionel Richie ainda é legal!

460

00:30:17 --> 00:30:18  
Não.

461

00:30:18 --> 00:30:21  
Olha, conheci uma pessoa, tá bom?

462

00:30:22 --> 00:30:24  
E achei que talvez ela goste de músicas

463

00:30:24 --> 00:30:27  
que expressem o que estou sentindo.

464

00:30:29 --> 00:30:31  
Quando teve tempo de conhecer alguém?

465

00:30:32 --> 00:30:34  
Estamos aqui faz dois dias, e a única vez...

466

00:30:37 --> 00:30:41  
- É uma fita para o inimigo?  
- Ei, Sloane não é inimiga.

467

00:30:42 --> 00:30:46  
Eles não são inimigos.  
Isso é um grande mal-entendido.

468  
00:30:46 --> 00:30:49  
Se nossa família se comportasse  
pelo menos uma vez,

469  
00:30:49 --> 00:30:51  
poderíamos trabalhar juntos.

470  
00:30:51 --> 00:30:53  
Aí Sloane e eu poderíamos nos apaixonar,

471  
00:30:53 --> 00:30:54  
nos casar,

472  
00:30:55 --> 00:30:56  
ter um cachorro,

473  
00:30:57 --> 00:30:58  
envelhecer na varanda.

474  
00:30:59 --> 00:31:00  
Jesus, Luther.

475  
00:31:00 --> 00:31:01  
Você é patético.

476  
00:31:03 --> 00:31:07  
A Sloane é a da gravidade?

477  
00:31:09 --> 00:31:10  
Caramba!

478  
00:31:11 --> 00:31:13

Vocês fizeram sexo gravitacional.

479

00:31:14 --> 00:31:17

Qual é? Sabe que não posso falar disso.

480

00:31:17 --> 00:31:20

Luther, sou seu irmão. Não temos segredos.

481

00:31:24 --> 00:31:25

Tá bom,

482

00:31:26 --> 00:31:28

dá para dizer que estávamos

483

00:31:29 --> 00:31:31

"Dancing On The Ceiling".

484

00:31:32 --> 00:31:34

Ah! Vou incluir essa.

485

00:31:49 --> 00:31:50

Meu Deus, sou um gênio.

486

00:31:50 --> 00:31:53

O que está fazendo?

Disse para não ficar aqui.

487

00:31:53 --> 00:31:56

O que é coquetel molotov? Uma bebida?

488

00:31:56 --> 00:31:58

- Não.

- Posso provar?

489

00:31:58 --> 00:31:59

Não.

490

00:31:59 --&gt; 00:32:01

Já tomei cerveja.

491

00:32:01 --&gt; 00:32:03

É uma bomba caseira, certo?

492

00:32:03 --&gt; 00:32:05

Legal. Eu posso ajudar.

493

00:32:05 --&gt; 00:32:07

Já fez bomba de canos? Eu já.

494

00:32:07 --&gt; 00:32:11

Explodi muitas caixas de correio.

O segredo está na mistura.

495

00:32:12 --&gt; 00:32:14

Qual é meu trabalho e quanto vai me pagar?

496

00:32:17 --&gt; 00:32:20

Seu trabalho é estudar

497

00:32:20 --&gt; 00:32:22

o interior deste elevador, certo?

498

00:32:22 --&gt; 00:32:25

- Certo.

- Até eu voltar.

499

00:32:26 --&gt; 00:32:28

Espere. Ei, volte aqui.

500

00:32:28 --&gt; 00:32:32

Relatos de desaparecimentos  
só aumentam sem sinais de melhora.

501

00:32:32 --> 00:32:36  
Nenhum corpo foi encontrado  
e não há suspeitos até o momento.

502

00:32:36 --> 00:32:40  
Como informado anteriormente,  
a polícia tem dificuldade...

503

00:32:43 --> 00:32:45  
Adoro esse filme.

504

00:32:46 --> 00:32:48  
Nunca vire as costas, meu rapaz.

505

00:32:48 --> 00:32:50  
Especialmente para seus filhos.

506

00:32:51 --> 00:32:56  
Você faz seu melhor,  
dá tudo para eles, mas é demais.

507

00:32:56 --> 00:33:00  
Aí, eles põem remédio na comida  
e mais remédios no chá.

508

00:33:00 --> 00:33:02  
Quando se dá conta, desistiu de viver.

509

00:33:03 --> 00:33:05  
Seus sonhos foram destruídos.

510

00:33:05 --> 00:33:09  
Seus planos fracassaram, e o pior de tudo...

511

00:33:10 --> 00:33:13

ninguém mais vem visitá-lo.

512

00:33:13 --> 00:33:15  
Mas você não entenderia.

513

00:33:19 --> 00:33:20  
Ah, Reggie.

514

00:33:21 --> 00:33:23  
Você não tem ideia.

515

00:33:24 --> 00:33:26  
Já foi a uma Baskin-Robbins?

516

00:33:26 --> 00:33:28  
Não posso dizer que fui.

517

00:33:28 --> 00:33:29  
São como...

518

00:33:30 --> 00:33:34  
Você sabe, são metade Dunkin' Donuts  
e ficam abertas a noite toda.

519

00:33:34 --> 00:33:35  
Aí, às 3 da manhã,

520

00:33:35 --> 00:33:40  
ninguém troca  
os tonéis gigantes de sorvete.

521

00:33:40 --> 00:33:41  
Esse sou eu.

522

00:33:41 --> 00:33:45  
Sinto que vão tirando colheradas

e mais colheradas de mim.

523

00:33:45 --> 00:33:46

Irmão...

524

00:33:48 --> 00:33:49

amante,

525

00:33:49 --> 00:33:51

o mundo inteiro.

526

00:33:51 --> 00:33:51

Agora...

527

00:33:53 --> 00:33:54

minha mãe.

528

00:33:54 --> 00:33:57

Não faço ideia do que está falando.

529

00:33:58 --> 00:34:02

Mas se pelo menos  
encontrasse quem fez isso.

530

00:34:03 --> 00:34:06

Quer sorvete? Isso te faria ficar calado?

531

00:34:07 --> 00:34:09

Sim, eu quero.

532

00:34:19 --> 00:34:22

- Malditos remédios!  
- Eu te ajudo com isso.

533

00:34:22 --> 00:34:24

- Com o sorvete?

- Não.

534

00:34:25 --> 00:34:27

Com os remédios. Se não quiser tomá-los...

535

00:34:27 --> 00:34:31

Ah, não. É contra as regras.  
Tenho que tomá-los todos os dias.

536

00:34:32 --> 00:34:37

Você só precisa colocá-lo  
do lado da boca assim.

537

00:34:41 --> 00:34:43

Truque necessário da reabilitação.

538

00:34:44 --> 00:34:46

A princípio não gostei de você,

539

00:34:46 --> 00:34:48

mas admito  
que está ganhando minha simpatia.

540

00:36:01 --> 00:36:02

Ei.

541

00:36:02 --> 00:36:03

Fala.

542

00:36:04 --> 00:36:06

Esse lance do Viktor.

543

00:36:07 --> 00:36:09

- Sim?

- É importante, né?

544

00:36:10 --> 00:36:12  
Para ele, sim, eu acho.

545

00:36:12 --> 00:36:13  
Devemos dizer algo?

546

00:36:13 --> 00:36:17  
Fazer algum gesto formal.  
Recebê-lo como irmão.

547

00:36:17 --> 00:36:21  
Não. Deixa rolar, cara.  
Não diga nada e não aja de modo estranho.

548

00:36:21 --> 00:36:24  
Certo. Mas não dizer nada é estranho, não?

549

00:36:24 --> 00:36:28  
Não devíamos, sei lá,  
comemorar a ocasião de alguma forma?

550

00:36:28 --> 00:36:30  
Você quer dar uma festa.

551

00:36:31 --> 00:36:33  
Por que odeia sanduichinhos?

552

00:36:35 --> 00:36:36  
Ei, e aí?

553

00:36:36 --> 00:36:39  
Luther quer dar uma festa idiota  
para você se sentir amado.

554

00:36:44 --> 00:36:45  
Você se sente amado?

555

00:36:46 --> 00:36:48  
Sim, eu me sinto.

556

00:36:48 --> 00:36:49  
Ótimo. Porque você é.

557

00:36:50 --> 00:36:52  
Vamos nos concentrar em salvar o mundo?

558

00:36:56 --> 00:36:57  
Eu...

559

00:37:01 --> 00:37:02  
gostei do cabelo.

560

00:37:04 --> 00:37:06  
Lateral com máquina?

561

00:37:06 --> 00:37:08  
Foi uma boa escolha.

562

00:37:08 --> 00:37:11  
Combinou com seu rosto.

563

00:37:13 --> 00:37:14  
Valeu.

564

00:37:15 --> 00:37:16  
Até mais tarde.

565

00:37:24 --> 00:37:28  
Vou te vigiar feito cão de guarda.  
Se espirrar, trago um lenço.

566

00:37:28 --> 00:37:31

Se seu nariz estiver sujo,  
eu o esfrego na terra. E outra coisa:

567

00:37:31 --> 00:37:36  
ou você cuida do Paco, ou fica longe dele.

568

00:37:36 --> 00:37:37  
Entendeu?

569

00:37:38 --> 00:37:40  
William Shatner. Incrível.

570

00:37:44 --> 00:37:48  
Oblivion.

571

00:37:50 --> 00:37:51  
Oblivion?

572

00:38:03 --> 00:38:06  
Quer saber?  
Você não é tão terrível quando dorme.

573

00:38:35 --> 00:38:37  
Nossa!

574

00:38:50 --> 00:38:51  
O Senhor.

575

00:38:51 --> 00:38:52  
O Senhor está sobre mim.

576

00:39:17 --> 00:39:19  
Certo, relaxe.

577

00:39:19 --> 00:39:21  
Não dá. Seu hálito é péssimo.

578

00:39:21 --> 00:39:23  
Alho é para os fortes.  
Chega de preliminares!

579

00:39:25 --> 00:39:26  
Isso é idiotice.

580

00:39:26 --> 00:39:28  
Ligue, otário.

581

00:39:32 --> 00:39:33  
Isso.

582

00:39:36 --> 00:39:37  
Me deixe entrar!

583

00:39:37 --> 00:39:39  
Não dá! É demais!

584

00:39:39 --> 00:39:41  
Não amarele agora!

585

00:39:42 --> 00:39:43  
Eu te odeio tanto!

586

00:39:45 --> 00:39:48  
Ou é isso, ou vamos ficar  
na Idade da Pedra para sempre!

587

00:39:52 --> 00:39:54  
Agora! Vai, agora!

588

00:40:05 --> 00:40:07  
Ideia brilhante, Lila!

589

00:40:07 --> 00:40:09  
Bem-vinda à Era do Gelo.

590

00:40:12 --> 00:40:13  
Cale a boca e olhe.

591

00:40:15 --> 00:40:16  
A Comissão.

592

00:40:19 --> 00:40:20  
Merda.

593

00:40:22 --> 00:40:24  
BEM-VINDOS JOGADORES DE MAHJONG

594

00:40:25 --> 00:40:28  
Não entendo. Eu perdi?  
Como ganhou de novo?

595

00:40:31 --> 00:40:34  
Olhe só os dois de conversinha,

596

00:40:34 --> 00:40:36  
bancando irmãozinhos.

597

00:40:36 --> 00:40:37  
E daí?

598

00:40:37 --> 00:40:39  
E daí que sobra sempre para nós.

599

00:40:43 --> 00:40:44  
Oi.

600

00:40:47 --> 00:40:49

E aí, qual é o plano?

601

00:40:49 --> 00:40:52

- E quando os Sparrows chegarem?  
- A gente coordena.

602

00:40:52 --> 00:40:54

Boa tentativa.  
Não aceitamos ordens de vocês.

603

00:40:56 --> 00:40:58

Merda! Chegaram cedo.

604

00:41:46 --> 00:41:48

Obrigado por virem.

605

00:41:48 --> 00:41:50

Ah, sim, é um prazer enorme estar aqui.

606

00:41:50 --> 00:41:53

- E os outros?  
- Está fazendo chamada?

607

00:41:53 --> 00:41:54

Logo virão.

608

00:41:54 --> 00:41:55

Cadê a maleta?

609

00:41:55 --> 00:41:56

Cadê nosso irmão?

610

00:41:58 --> 00:42:01

Vamos tentar de novo  
antes que eu perca a paciência.

611

00:42:01 --> 00:42:02  
- Allison..  
- Deixe comigo.

612  
00:42:02 --> 00:42:04  
- Corra.  
- Morra?

613  
00:42:04 --> 00:42:06  
Entregue a maleta, ou não tem acordo.

614  
00:42:06 --> 00:42:08  
Tem só um probleminha.

615  
00:42:10 --> 00:42:10  
O acordo já era.

616  
00:42:10 --> 00:42:12  
Corra.

617  
00:42:12 --> 00:42:13  
Ah, corra!

618  
00:42:13 --> 00:42:15  
Tomem esse molotov, seus manés!

619  
00:42:16 --> 00:42:17  
Stanley! Agora não.

620  
00:42:20 --> 00:42:22  
Ai, merda!

621  
00:42:29 --> 00:42:30  
Ativem seus poderes!

622  
00:42:41 --> 00:42:43

Fogo!

623

00:42:43 --> 00:42:44

Venha!

624

00:42:44 --> 00:42:45

Agora, Chris.

625

00:42:48 --> 00:42:50

Que diabos?

626

00:42:55 --> 00:42:58

Eu ouvi... Ouvi um boato...

627

00:42:58 --> 00:43:00

De que vocês vão morrer?

628

00:43:04 --> 00:43:06

Matem-nos.

629

00:43:45 --> 00:43:47

Jayne!

630

00:43:47 --> 00:43:48

Alphonso!

631

00:43:49 --> 00:43:50

Recuar!

632

00:43:55 --> 00:43:57

Sloane. Você está bem?

633

00:44:06 --> 00:44:07

Nossa!

634  
00:44:22 --> 00:44:23  
Ai, meu Deus!

635  
00:44:27 --> 00:44:28  
Harlan?

636  
00:44:30 --> 00:44:31  
É você?

# THE UMBRELLA ACADEMY 3



8FLiX

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.